



L'usage du français dans les domaines scientifiques et techniques. Application en écoles d'ingénieurs : le cas de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Rabat.

Encadrants de thèse :

Christophe ROCHE

Leila MESSAOUDI

Ilham ER RAOUI

Ilham.erraoui@gmail.com



12 Juillet 2016



**Laboratoire
Langage et
Société
CNRST-
URAC56**

**Équipe
Condillac –
Laboratoire
LISTIC**



**Collaboration depuis
2012**



- ***Formations***
- ***Licence en linguistique à la FLSH Mohammed V – Rabat Maroc.***
- ***Master en langue française et diversité linguistique à la FLSH Ibn Tofail – Kenitra Maroc.***
- ***2^{ème} année de thèse.***
- ***parcours professionnel.***
- ***Professeur vacataire à l'ENSMR et l'ENSIAS.***
- ***Publications scientifiques***
- ***« L'alternance codique dans le domaine de la publicité au Maroc ».***
- ***Publication en cours.***

Plan

- ✓ Introduction
- ✓ Problématique de recherche
- ✓ Objectifs de la thèse
- ✓ Cadre théorique
- ✓ La didactique ?
- ✓ Structure de la thèse
- ✓ État d'avancement des travaux de thèse
- ✓ Solutions proposées
- ✓ Validation – mise en œuvre
- ✓ Conclusion
- ✓ Bibliographie

Introduction



- L'enseignement au Maroc a connu quelques réformes concernant le domaine de l'enseignement.



- La réforme dont il est question dans ce travail concerne l'enseignement en français avant le baccalauréat à partir des année **1980**.

Situation paradoxale de l'enseignement



↓
Qui mène à

↓
Une non-compréhension des cours de spécialité.

↓
Une Baisse du niveau des étudiants dans les
domaines scientifiques et techniques.

✓ Le **français** devient donc **la cause** principale de l'**échec** de certains étudiants.

Problématique de recherche

- ✓ À quoi sont dues les difficultés d'apprentissage des élèves de première année à l'école nationale supérieure des mines de Rabat au Maroc ?
- ✓ Quelles sont les besoins des étudiants et quelles solutions pratiques peuvent être mises en place pour mettre fin à leurs difficultés d'apprentissage et réduire l'échec scolaire de certains d'entre eux et pour un meilleur apprentissage ?





Objectifs de la thèse

- ✓ Comprendre les difficultés et besoins des élèves ingénieurs pour leur faciliter l'accès à l'information scientifique.
- ✓ Renforcer leur niveau en langue française afin de leur permettre de mieux comprendre le cours de spécialité.
- ✓ Mettre en place des méthodes d'enseignement pratiques pour réduire l'échec scolaire.

Cadre théorique



- Didactique et didactique des langues
 - Terminologie

La didactique ?

Branche des sciences de l'éducation qui s'intéresse principalement à :

➤ L'étude des méthodes et des théories de l'enseignement,

➤ Aux questions et problèmes posés par l'enseignement,

➤ L'acquisition des connaissances dans les différents domaines.



- **La didactique répond à des questions du type :**
 - ✓ Qu'est ce qu'un élève ne comprend pas ?
 - ✓ À quoi est due cette incompréhension ?
- ✓ Que faire et « comment faire » afin de faciliter la compréhension et de lever les obstacles à la réussite d'un enseignement/apprentissage?

Didactique

```
graph TD; A[Didactique] --- B[Générale]; A --- C[Spéciale /disciplinaire];
```

Générale

- ❖ S'intéresse à l'étude des méthodes de l'enseignement de manière générale
- ❖ S'intéresse à la conduite en classe.

Spéciale /disciplinaire

- ❖ Enseignement d'une discipline ou matière particulière.
- ❖ Elle est pragmatique
- ❖ Elle tente d'adapter les méthodes de l'enseignement à une discipline donnée.

Structure de la thèse

Travail de thèse



3 parties

I. Problématique et Etat de l'art

II. Méthodologie du travail

III. Application, analyse et interprétation des données

État d'avancement des travaux de thèse

- *État de l'art*
- *Travail empirique*

Etat de l'art

- Paysage linguistique.
- Système éducatif au Maroc
- Situation de l'enseignement au Maroc
 - Essai de définitions

Travail empirique



✓ **Enquête sur terrain**

- **Pré-enquête**

Questionnaire exploratoires.

Enquête

Observation

Non participante

Entretien

questionnaire

Solutions proposées

1. Enseignement de textes technoscientifiques avec exercices au sein du cours de TEC.



Semestre 1



Collecte



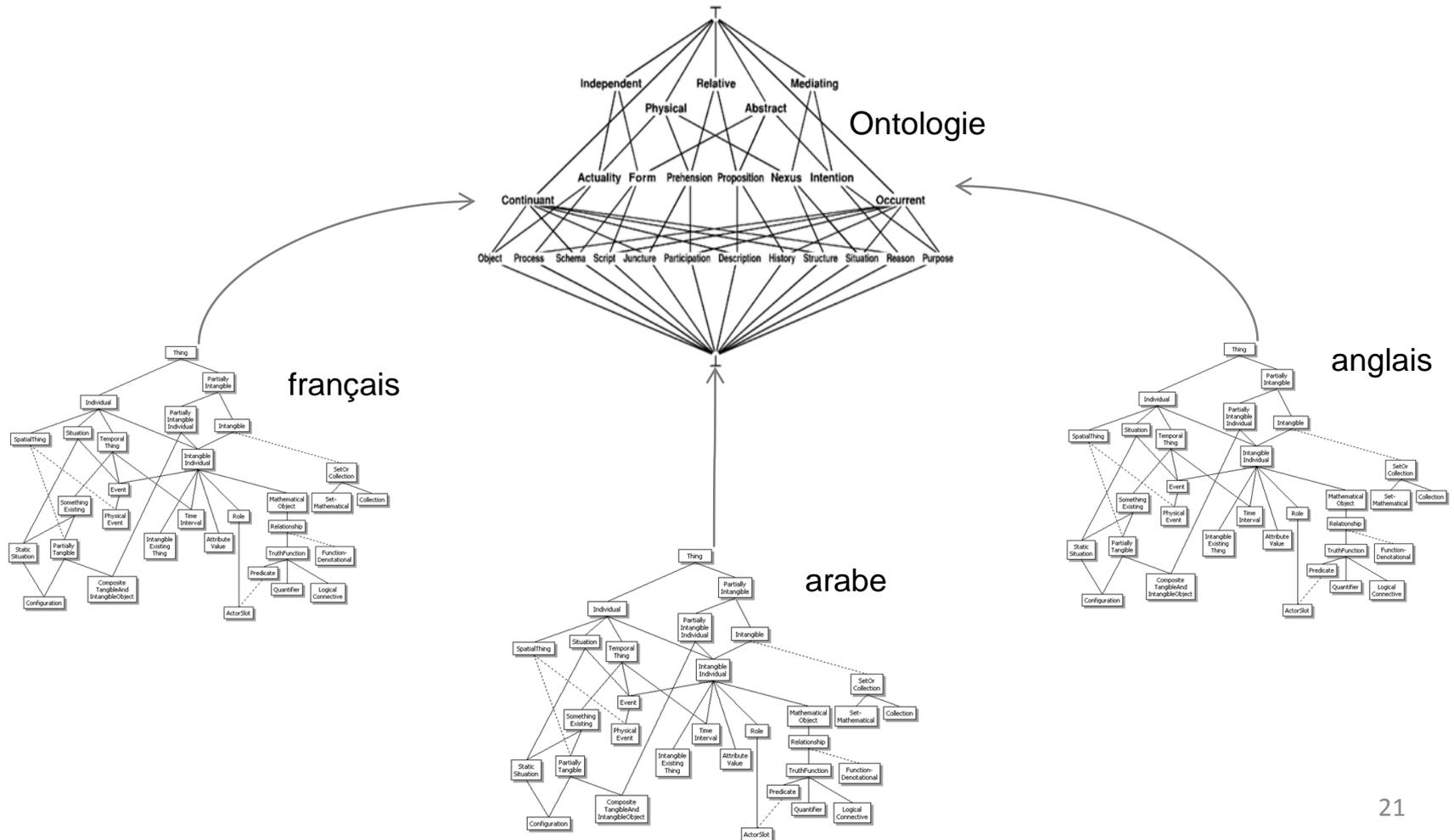
➤ **Corpus spécialisé du domaine de la mécanique.**



Analyse

(Termostat, Antconc, concordancier)

2. Construction de la terminologie du domaine



Multilinguisme



Time Device

Author: Christophe Roche
 Description: Watch Clock Foliot Automatic Pocket Wrist
 Electronic Rolex Longines Cartier Tissot Breitling
 Created: 2014-06-09 08:53:01
 Modified: 2014-06-09 14:00:28



Multilinguisme



en [list icon] [plus icon] [minus icon]

- ▼ Brand
 - NTI Breitling
 - NTI Cartier
 - NTI Longines
 - NTI Rolex
 - NTI Tissot
- ▶ Movement
- ▼ Time Device
 - ▶ NTP Movement
 - ▶ NTG **Clock**
 - ▼ NTG Watch
 - ▼ NTG Pocket Watch
 - ▶ NTG Electronic Pocket Watch
 - ▶ NTG Mechanical Pocket Watch
 - ▶ NTG Wrist Watch

en ▼

Concept

<Clock>

Broaders +
BTG <Time Device> -

Narrowers +
NTG <Electronic Clock> -
NTG <Mechanical Clock> -



Dimension conceptuelle

Images

Term

Preferred term
Clock 

Non-preferred terms
No non-preferred term (en).
+

Dimension terminologique

Notes+

No notes for this concept.

DBpedia abstract

A clock is an instrument used to indicate, keep, and co-ordinate time. The word clock is derived ultimately from the Celtic words clagan and clocca meaning "bell". A silent instrument missing such a mechanism has traditionally been known as a timepiece. In general usage today a "clock" refers to any device for measuring and displaying the time. Watches and other timepieces that can be carried on one's person are often distinguished

Ressources externes

3.

■ Corpus



✓ Étude phraséologique et terminologique



Étude morphosyntaxique

Termes

Collocations

Verbes

- **Validation – mise en œuvre**

Réalisation d'exercices et examens « à trous ».



Permet de



d'évaluer le niveau des étudiants.

- **Conclusion.**

- Introduction des représentations non-verbales en terminologie.

- Images, schémas...

Merci de votre attention

Bibliographie

- AMARGUI Lahcen, (2006) : « *L'enseignement de la langue française à l'université marocaine* », dans *Le Français aujourd'hui*, 2006/3 n° 154, Armand Colin.
- BENZAKOUR, Fouzia, Gaadi, Driss., al, (2000) : « *Le français au Maroc* », Duculot, Bruxelles.
- BROUSSEAU, G. (1998), *Théories des situations didactiques*. La Pensée Sauvage, Grenoble, textes rassemblés par N. Balacheff, M. Cooper, R. Sutherland et V. Warfield.
- CHALLE Odile, (2002) : « *Enseigner le français de spécialité* », Economica, Paris.
- LAROSE, R., & René de Cotret, S. (2002). *Les didactiques et l'aide à la réussite. Pédagogie collégiale*, 15(3), 18-22.
- MESSAOUDI Leila, (2002), « *L'aménagement linguistique au Maroc* », dans bulletin Economique et social au Maroc, Rabat, Editions OKAD.
- MESSAOUDI, Leila, (2013) : « la fracture linguistique dans l'enseignement scientifique au Maroc. Pour un plurilinguisme intégré », dans MESSAOUDI Leila et BENRAMDANE Farid (2013) : «les technolètes au Maghreb éléments et contextualisation » publication du Laboratoire Langage et Société.
- MARTINAND J.-L.in Dictionnaire encyclopédique de l'éducation et de la formation, Paris, Nathan, 1994, pp.255-256.
- POSTIC M., De Ketele J.-M., *Observer les situations éducatives*, Paris, PUF, 1988, p. 97.
- REUTER, Y., Cohen-Azria, Daunay, B., Delcambre, I., & Lahanier-Reuter, D. (2013). *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*. (3e éd.). Bruxelles: De Boeck. (Disponible au CDC, cote : 788565).
- ROCHE, Christophe, (2007) : « : termes et concepts : fondements pour une onto terminologie ».
- ROCHE, Christophe, (2007) : « *Dire n'est pas concevoir* », 18^{ème} journées francophones Ingénierie des Connaissances, Grenoble, 4-6 Juillet 2007.